

PRESENTACIÓN

Con muchísimo entusiasmo, presentamos un número más de la revista *Working Papers em Linguística* (WPL), una das revistas científicas del *Programa de Pós-Graduação em Linguística / UFSC*, específicamente, el volumen 27 (2026), que acogió propuestas temáticas que involucran diversas concepciones teóricas y metodológicas, enlazadas bajo la epígrafe “La lengua española y la diversidad cultural hispana en la enseñanza del español como lengua extranjera”, congregando una selección de catorce excelentes trabajos que, efectivamente, evidencia la pluralidad que cristaliza e identifica en los días de hoy la madurez de los estudios en torno a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Iniciando con el artículo titulado **Historias lingüísticas: profesoras bilingües portugués/L1 – español/L2**, de autoría de Giane Rodrigues dos Santos y Carmen Lúcia Barreto Matzenauer, que, reconociendo que los factores extralingüísticos tienen un peso considerable en lo que atañe a la adquisición de cualquier lengua que no materna, se centra, en este caso, en los resultados de un proyecto de investigación cuya meta fue averiguar, cualitativamente, la experiencia lingüística de dos docentes de español dedican al uso diario de esa lengua en un eje bilingüe, según el que el Portugués es la L1 y el Español la L2, observa el lugar que cada una de esas lenguas ocupa en las vidas de las participantes estudiadas, ofreciendo en palabras de las propias autoras “una mejor comprensión de la adquisición del español como segunda lengua y la formación del profesorado brasileño de español”.

Adriana Martins Simões despliega en **Propuestas para la enseñanza de la categoría gramatical de sujeto de la lengua española**, una reflexión que tiene el objetivo de desvelar diferencias existentes en la esfera de la expresión del sujeto en el español con respecto a la variante brasileña del portugués, teniendo en cuenta la variación lingüística e, igualmente, factores lingüísticos y sociales que actúan sobre dicho fenómeno.

La diversidad lingüística de la “nación” española en la enseñanza del español como LE: una encrucijada entre lenguas, territorios y múltiples identidades, artículo de autoría de Javier Martín Salcedo, retoma una cuestión intrigante que pone frente a frente conceptos tales como ‘lengua’, ‘nación’ y ‘pueblo’, observando algunos de los diversos rumbos que nos trajeron al mundo globalizado de hoy y tratando de mostrar que muchos de los cambios se produjeron al son de crisis de identidad que a su manera fueron desterrando el clásico concepto de ‘nación’.

Moisés Llopis i Alarcón y Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva nos aportan una invitación a que abramos paso, en Brasil, para la enseñanza del **Español de Chile en**

la enseñanza de ELE: una propuesta didáctica a partir del uso del voseo chileno.

Habiendo superado la etapa de un estudio inicial que les sirvió para comprobar la escasa presencia de la variante chilena del español en los manuales de ELE usados en el mencionado país, el artículo expone aspectos distintivos del voseo chileno como también rasgos identitarios y socioculturales, culminando con un recurso útil a la vez para dar visibilidad a la cuestión de la diversidad dialectal de ese idioma como, también, para combatir prejuicios lingüísticos.

Bajo el título **El aché que nos une: africanismos en el español de Cuba y el portugués de Brasil** accedemos al artículo de Shirley de Sousa Pereira e Marco Antonio Rocha Martins, que engloba una oportuna y pertinente exposición en torno al legado lingüístico y cultural africano que patentea, en el cuerpo léxico de la variante cubana del español como, del mismo modo, de la variante del portugués hablada en Brasil, un nutrido conjunto de vocablos originarios de múltiples lenguas de matriz africana subsahariana, “mandinga, yoruba, ewe, fon, efic, ibibio, kikongo y kimbundu”.

Valdecy Oliveira Pontes e Glauber Lima Moreira ofrecen en **Currículo y saberes disciplinares en el Proyecto Pedagógico del Curso de Letras Español: el caso de la diversidad lingüística y de cuestiones étnico-raciales**, una interesantísima discusión sobre el PCC, es decir, un documento que refleja los compromisos docentes contraídos, en este caso, por una institución de enseñanza brasileña, concretamente una universidad federal del nordeste de Brasil, con importantes hallazgos.

El trabajo con géneros humorísticos virtuales en la clase de E/LE: una propuesta pedagógica para alumnos de Letras-Español basada en la perspectiva bakhiana, de autoría de Mizael Nascimento y Jakelyne Apolônio insisten en la necesidad de un enfrentamiento pedagógico buscando el desarrollo de la comprensión lectora de modo a contemplar la multiplicidad de modos y recursos relativos a textos procedentes del entorno virtual. En su discusión, los autores contemplan un conjunto de cuestiones teórico-prácticas de orden enunciativa y discursiva.

El artículo de Carlos Cernadas Carrera y Analyce Silva de Sousa, titulado **Los recursos didáctico-tecnológicos en la era digital: contribuciones de la inteligencia artificial al proceso de enseñanza de lenguas**, busca relacionar la expansión de las tecnologías digitales al espacio académico, haya vista el desafío de repensar prácticas pedagógicas, abordajes metodológicos y recursos didácticos como, también, meditar de forma sistemática sobre el impacto del empleo de recursos de base tecnológica en la enseñanza de lenguas.

Bajo el título de **El pódcast en la enseñanza de español como lengua extranjera: una propuesta de unidad didáctica para el desarrollo de la comprensión auditiva**, Leila Leite Santana y Tatiana Lourenço de Carvalho ofrecen una innovadora contribución para la enseñanza del español como lengua extranjera, partiendo de la gran relevancia del desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva. Con este fin, las autoras argumentan en favor del uso de pódcasts seleccionados por su calidad y riqueza informativa.

En **Glosario trilingüe de expresiones idiomáticas del libro Un amor de novela, vol. 1: reflexiones sobre factores culturales e inclusión de personas sordas en la enseñanza de español**, Beatriz Greci nos brinda un artículo que da destaque a los componentes de dos fichas lexicográficas elaboradas como etapa previa a la construcción de un glosario formado a partir de palabras y expresiones entresacadas de una novela de carácter didáctico, redactada en español, que según la autora del artículo “presenta un lenguaje contemporáneo, cargado de expresiones idiomáticas que reflejan aspectos culturales relativos a la variante centro-peninsular del español”.

Ivan Pereira de Souza y Mayra Walesca Silva da Costa en **Variación lingüística en un diccionario pedagógico especial Portugués-Español de nombres de alimentos para la enseñanza de vocabulario**, ofrece una contribución a la enseñanza del vocabulario relativo al ámbito de la alimentación, partiendo de los equivalentes de traducción enderezadas en el Diccionario Contrastivo Bilingüe Portugués-Español de Nombres de Alimentos (DBC-Ali), y evidenciando la importancia de considerar las necesidades de estudiantes brasileños de español que viven en diferentes regiones de Brasil.

En **Poder y desdicha de los diccionarios y guías de dudas y errores del español y su potencial relación con ELE**, empezando por enseñar el concepto de diccionario o guía de dudas y errores del español, Félix Valentín Bugueño valora dichos elementos con base en una fuerte sustentación bibliográfica, con el colofón de evaluar si la orientación lexicográfica que ofrecen como apoyo para la producción lingüística es apropiada, una discusión de gran importancia para profesores que estimulan el trabajo con esos recursos dentro y fuera del salón de clase.

Anaíza Durval da Silva y Juan Ignacio Jurado-Centurión López discuten **La formación docente a través de Don Quijote: una experiencia en la residencia pedagógica con la enseñanza del español**, relatan los resultados de una propuesta metodológica organizada por ellos a partir de tres etapas meticulosamente planeadas en el contexto de una Residencia Pedagógica en una escuela secundaria: discusión sobre el tema de la locura, valores y amistad, una dramatización del episodio de los molinos de viento amparada

en la proyección del un fragmento de una película alrededor de este momento de la trama y una actividad escrita centrada en el uso de adjetivos usados por los personajes. Según los autores, a través de las prácticas de regencia y de los diálogos con los preceptores del Programa de Residencia Pedagógica, “los residentes tuvieron la oportunidad de construir sus identidades docentes de forma gradual y profunda”.

Finaliza el volumen el trabajo titulado **Entre voces y sentidos: la traducción pedagógica como herramienta en la enseñanza de español como lengua adicional**, de autoría de Maria José Laiño y (SEGUNDO AUTOR?), promueve una conversación en torno a la traducción pedagógica como estrategia de enseñanza y de aprendizaje de la lengua española, tratando de superar diferentes enfoques, en su mayor parte, descontextualizados que todavía traen algunos materiales didácticos. Las autoras, con base en el modelo de análisis textual diseñado por Nord, ilustran metodológicamente algunas maneras de desarrollar dicho trabajo de forma eficaz y productiva.

¡Buena lectura!

Shirley de Sousa Pereira
Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão